

## PARISH INFORMATION / ПАРАФІЯЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ:

### Join Our Parish Family!

To be a member of the parish you must be an Orthodox Christian or become an Orthodox Christian. For further information about this process please see Father Gene. Membership application forms may be obtained from the Church Office. We appreciate and welcome your participation in our parish life and your support.

### THE SACRAMENTS / ТАЇНСТВО

**BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ:** Please contact Fr. Gene to arrange a day and time. Контактуйтеся з о. Євгеном.

**WEDDINGS/ВІНЧАННЯ:** Please contact Fr. Gene to make arrangements at least 10 months prior to the intended date. Контактуйтеся з о. Євгеном.

**CATECHISM FOR ADULTS/КАТЕХІЗМ ДЛЯ ДОРОСЛИХ:** Adults wishing to enter the Orthodox Faith partake in a catechism program. It begins during Great Lent and ends on Pascha. Please contact Fr. Gene for more information. Контактуйтеся з о. Євгеном.

**FIRST CONFESSION/ПЕРША СПОВІДЬ:** Children are prepared during Great Lent to receive their first Confession on Lazarus Saturday/Palm Sunday. Діти готуються під час Великого Посту

**ANOIDING OF THE SICK/HOLY COMMUNION FOR THE SICK/ ЄЛЕІО-ПОМАЗАННЯ/ПРИЧАСТЯ ХВОРИХ:** Please contact Fr. Gene to arrange a visit: 204-336-0996. Контактуйтеся з о. Євгеном.

Divine Liturgy: Sunday - 10:00 am; Feast Days - 9:30 am  
Божественна Літургія: В неділю о 10,00 год.; В празничні дні о 09,30 год.

Vespers: Saturday- 5:00pm & Weekdays-5:30 pm.

Вечірня: В суботу-17:00 і під час тижні-17,30 год.

Confessions: After Vespers; Until 10 mins. before Divine Liturgy; You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.

Сповідь: Сповідатися можна після Вечірні; до 10 хв. перед Літургією, а також в будь-який інший день за домовленістю із священником.

**Holy Communion:** Only baptized and/or chrismated Orthodox Christians may receive Holy Communion. If you are an Orthodox Christian and you have prepared yourself through prayer, fasting and confession, you may come forward to receive. If you have any questions, please contact Fr. Gene. *Тільки православні християни можуть приймати причастя у нашій церкві, і тільки з молитвою, постом і сповіддю.*

**COFFEE HOUR** following the Divine Liturgy in the Auditorium

**БРАТЕРСЬКА ЗУСТРІЧ ПРИ КАВІ** після

Божественної Літургії в Авдиторії:

**No Coffee Fellowship: January 10 & 17**

Please come and share some "coffee and conversation" with your fellow parishioners!

**Усіх ласкаво просимо на каву, для спілкування з своїми знайомими прихожанами!**

**Birthdays, Anniversaries, Birth, Wedding Announcements:**

**Church School:** Don't forget to keep collecting those tabs.

**Pre-authorized Payments:** You can now make your donations by pre-authorized debits directly from your account. Please see **OUR TREASURER** about setting this up. God bless you for your gifts.

### OFFICE HOURS:

*Holy Trinity Office Hours are:*

*Monday: 9 am - 3 pm*

*(Secretary)*

*Fr. Gene- Wednesday-*

*10am - 2pm*

*Thursday: by appointment*

**STOP BY TO PRAY, TO CONSULT, FOR COUNSEL OR EVEN JUST FOR COFFEE AND CONVERSATION!**



## КАТЕДРАЛЬНА ЛАМПАДА THE CATHEDRAL LANTERN

17 JANUARY / СІЧЕНЬ 2016

*Українська Православна Митрополича Катедр Пресвятої Тройці*

*Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral*

1175 Main Street \* Winnipeg, MB \* R2W 3S4 1175 Майн вулиця, Вінніпег Манітоба R2W 3S4

204-582-8946 (Телефон/Church Office) \* 204-582-4659 (Факс/Fax) \* 204-582-7345 (Авдиторія/Auditorium) \* 204-582-1018 (Музей/Museum)

Email: office@htuomc.org Website: htuomc.org Facebook: www.facebook.com/HTUOMC



**Предстоятель катедрі – Presiding Hierarch of the Cathedral:**

**Високопреосвященніший Митрополит Юрій, Архієпископ Вінніпегу**

і Середньої Єпархії, Митрополит всієї Канади

**His Eminence Metropolitan Yuriij,**

Archbishop of Winnipeg & the Central Eparchy, Metropolitan of All Canada

9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8

Telephone (Eparchial Office): 204-669-3654; email: [metuocc@mymts.net](mailto:metuocc@mymts.net)

**PASTOR: V. Rev. Archpriest Eugene (Gene) Maximiuk - ПАРОХ: протоіерей Євген Максим'юк**

76 Weinberg Rd, Winnipeg, MB R2V 1M8

Telephone: (Home) 204-336-0996; (Office) 204-582-8946; (Cell) 204-880-0358; email: [molze@mymts.net](mailto:molze@mymts.net)

**ATTACHED CLERGY: Rev. Fr. Deacon Robert Hladiuk-Диякон Богдан Гладюк**

**V. Rev. Archpriest Taras Udod, Chancellor UOCC-протоіерей Тарас Удод, Канцлер УПЦК**

### THE CATHEDRAL FAMILY

**CATHEDRAL PARISH COUNCIL:** Dr. Gregory Palaschuk—President Res: 338-5301 Bus: 582-8946

**BROTHERHOOD:** Taras Monastyrski Res: 661-1125 Bus: 582-8946

**SISTERHOOD:** Iris Demianiw Res: 633-0971 Bus: 582-8946

**CHURCH SUNDAY SCHOOL:** Pat Bugera

**OUTREACH COMMITTEE:** Steve Hinkewich Res.: 667-5720 Bus: 582-8946

**CATHEDRAL CHOIR:** Elaine Salamon Res: 269-5322 Bus: 582-8946

**SENIORS' GOLDEN AGE CLUB:** Taras Monastyrski Res: 661-1125 Bus: 582-8946

**UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA-Winnipeg Collection:** Margaret Pestrak Res:334-5267 Bus: 582-1018

**CYMK—U.O.Y. Advisor:** Michelle Kowalchuk Res: 663-2994

**U. S. R.L.—TYC WINNIPEG BRANCH:** Maurice Bugera—President Res: 694-9639 Bus: 582-8946

**UWAC—LESIA UKRAINKA BRANCH:** Carol Kowalchuk—President Res:489-2449 Bus: 582-1018

**ORDER OF ST. ANDREW-WINNIPEG CHAPTER:** Walter Manulak Res: 222-3022 Bus: 582-8946

**Busy Hands Perogy Work Bee:** ALL are welcome to join our team to make perogies & enjoy fellowship, with coffee and lunch provided!

**NEW VOLUNTEERS WELCOME TO JOIN THE FUN!**  
(Training provided)

**Monthly All You Can Eat Perogy Luncheon:**

<http://www.ancientfaith.com>  
**ANCIENT FAITH  
RADIO**  
Online audio and video programming.

**PARISH COUNCIL  
MEETING:  
JANUARY 28 @ 7pm**



#### HELPING HANDS

The charitable outreach program of our parish will again be reaching out to the less fortunate in our community. On **JANUARY 24TH** they will be hosting a meal at **IMMACULATE CONCEPTION CHURCH**. If you are interested in helping out with this outreach ministry please contact Deanne Wasylyshen at: 204-339-1397.

#### THE ASSEMBLY [SYNAXIS] OF THE SEVENTY HOLY APOSTLES

Besides the Twelve Greater Apostles, the Lord chose Seventy Lesser Apostles and sent them to preach the Gospel, "After these things the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place He intended to visit, He said to them, 'The harvest is abundant but the laborers are few; so ask the master of the harvest to send out laborers for his harvest.' Go on your way: behold, I am sending you like lambs among wolves. Carry no money bag, no sack, no sandals; and greet no one along the way. Into whatever house you enter, first say, 'Peace be to this household' " (St. Luke 10:1-5). But, as Judas, one of the Twelve, fell away from the Lord, so it was with some of the Seventy who abandoned the Lord not with the intention of betrayal but because of human weakness and faintheartedness. "As a result of this, many of His disciples returned to their former way of life and no longer accompanied Him" (St. John 6:66). As Judas' place was filled by another apostle, "So they [The Apostles] proposed two, Joseph called Barsabbas, who was also known as Justus, and Matthias. Then they prayed, 'You, Lord, Who know the hearts of all, show which one of these two You have chosen to take the place in this apostolic ministry from which Judas turned away to go to his own place'. Then they gave lots to them, and the lot fell upon Matthias, and he was counted with the eleven apostles" (Acts of the Apostles 1:23-26); so also were the places of these lesser apostles filled by others that were chosen. These Seventy Lesser Apostles labored at the same work as did the Twelve Great Apostles; they were co-workers with the Twelve in spreading and establishing the Church of God in the world. They endured many sufferings and malevolent acts from men and demons, but their strong faith and fervent love for the resurrected Lord made them victors over the world and inheritors of the Kingdom of Heaven.

God hears the prayers of the just. While St. Genevieve, as a nun, lived a life of asceticism in Paris, it so happened that Attila with his savage Huns surrounded Paris. Fear and terror overcame the entire population of Paris who, at any moment, awaited the capture of the city by the enemy. Then, St. Genevieve called upon the people to fast and to pray to God and then the calamity will be averted. Many men and women responded to the call of this saint and began to fast and pray to God. Genevieve herself fasted the most and prayed most ardently to God. After a short while the enemy turned away from Paris without any visible reason and departed for another place. That which the sword of many sinners cannot do, the prayer of the righteous person can.

#### UPCOMING SERVICES:

#### **JANUARY/СІЧЕНЬ 2016**

- 16-го січня, СУБОТА— Велика Вечірня/ 16 January, SATURDAY — Great Vespers - 5:00 pm
- 17-го січня, НЕДІЛЯ — НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯ — Божественна Літургія/ 18 January, SUNDAY- SUNDAY BEFORE THEOPHANY — Divine Liturgy - 10:00 am
- 18-го січня, ПОНЕДІЛОК — НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ / 18 January, MONDAY — Eve of the Theophany
  - 5:00 веч.— Велике Повечір'я з Літією/ 4:00 p.m. — Great Compline with Litia
  - 6:00 веч.— Йорданське Велике Освячення Води/ 6:00 p.m. — Great Blessing of Water
  - 7:00веч.— Свята Йорданська Вечеря/ 7:00 p.m. — Theophany Supper
- 19-го січня, ВІВТОРОК - СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА — Божественна Літургія, Велике Освячення Води зараз після Літургії / 19 January, TUESDAY — HOLY THEOPHANY, Baptism of our Lord, God and Saviour Jesus Christ— Divine Liturgy, Great Blessing of Water: following the Liturgy - 9:30 am;
- 20-го січня, СЕРЕДА — ПІСЛЯ СВЯТА БОГОЯВЛЕННЯ. СОБОР СВЯТОГО СЛАВНОГО ПРОРОКА ПРЕДТЕЧІ Й ХРЕСТИТЕЛЯ ГОСПОДНЬОГО ІОАНА— Божественна Літургія / 20 January, WEDNESDAY —Synaxis of the Holy Glorious Prophet, Forerunner and Baptizer of our Lord, John— Divine Liturgy - 9:30 am
- 23-го січня, СУБОТА— Велика Вечірня/ 23 January, SATURDAY— Great Vespers - 5:00 pm
- 24-го січня, НЕДІЛЯ— Божественна Літургія/ 24 January, SUNDAY — Divine Liturgy - 10:00am
- TUESDAY, JANUARY 26— ОБІДНУТІЯ at Maples Personal Care Home – 10:00am
- FRIDAY, JANUARY 29/ П'ятниця, 29 січня – Молебень або Акафист- 5:30pm/веч.
- 30-го січня, СУБОТА— Велика Вечірня/ 30 January, SATURDAY— Great Vespers - 5:00 pm
- 31-го січня, НЕДІЛЯ— Божественна Літургія/ 31 January, SUNDAY — Divine Liturgy - 10:00am

**UWAC-Lesia Ukrainka Branch: Next Meetings:**

**ТУС-Ukrainian Self-Reliance Association of Canada:** 3<sup>rd</sup> Thursday of each month-7pm

**Order of St. Andrew-Winnipeg Branch: AGM-February 11<sup>th</sup> at 7pm.** Auditorium

**Helping Hands:** Watch for posters and advertising throughout the year.

**Seniors' Golden Age Club:** Wednesdays from October to May.

#### CLERGY VISITATION:

If you are aware of anyone ill, at home or in the hospital, or who simply would appreciate a visit from our clergy, please inform our parish priest. We need to keep in touch with all of our members & a vital part of this specific ministry is YOUR HELP - please keep us informed. **GOD BLESS YOU AND THANK YOU. СПАСИ ВАС ГОСПОДИ!**

## Our Sins

by *Abbot Tryphon*

*Accuse ourselves, blame ourselves, judge ourselves*

We see people's sins, but we don't know whether they have made peace with God. We don't know if the person who has sinned regrets it, but we are not called to judge them, but only to forgive them. As we become aware of our own sins, and begin to realize how much forgiveness and mercy we need, we are less likely to see the sins of others.

If we find ourselves judging others, we must simply turn it around, and judge only ourselves. Abba Dorotheos' Practical Teaching on the Christian Life, (the one published in Athens, Greece), is a book every Orthodox Christian should own, and one that should be our constant companion, in our struggle to truly forgive others, and turn our gaze on our own need for change.

We must accuse ourselves, blame ourselves, judge ourselves, and get our focus off the other person. The only way we can overcome the sin of judging others, is to see only the sins of ourselves. True repentance comes only when we work on our own fallen nature.

**Oseredok Carol Festival / Фестиваль Колядок at Westminster United Church: Sunday January 17 at 2:00pm. Come out to support them and to support this beautiful festival. Cash Donation.**

## **CASH O RAMA**

THE FINANCE COMMITTEE'S ANNUAL CASH O RAMA FUNDRAISER WILL BE HELD ON JUNE 19, 2016, AS PART OF OUR PARISH FEAST DAY CELEBRATIONS. TICKETS AVAILABLE FROM PAUL LASKO. 1:30pm Draw time.

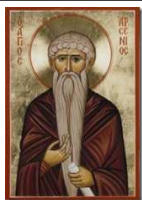
Тож вітаю всіх з Новим Роком, нехай Всемилостивий Господь наш Ісус Христос, за молитвами святого отця нашого Василія Великого, дарує нашим родинам, мир і злагоду, достаток плодів земних і у всьому добрий успіх.



Сійся, родися,  
Жито, пшениця,  
Горох, чечевиця,  
І всяка пашниця,  
Внизу корениста,  
Зверху колосиста,  
Щоб на майбутній рік  
Було більше, ніж торік.



Щоб всього було доволі, і в коморі, і на полі. Сію, сію, посіваю, з Новим роком Поздоровляю!



**2 Abba Arsenius,**  
**Having withdrawn to the solitary life he made the same prayer again and he heard a voice saying to him, 'Arsenius, flee, be silent, pray always, for these are the source of sinlessness.'**

### PRAYER INTENTIONS:

*Please remember during Divine Services at our parish and during Home Prayer Devotions.*

**Those in need:** Rose K., Руслан, Mary, John A., all refugees throughout the world; Missing Indiginous Women;

**Those recovering from illnesses:** Lillia; Nicholas; Anna R.; Володимир; Eugene U.; Chelsea & Kayla W.; Domka; Carol; Rose; Jim P.; Theresa K.; Barbara F.; Olga L.; Emily; Kalyna; Andrij; Alice; Graham; Dobr. Ol'ha; Marianne P.; Eddie; Всі які тяжко помученні, поранені або лежать в лікарнях в Україні.

**Deceased:** Всіх загиблих боїнів і громадян України,

**And all Members and Supporters of our parish who are sick or have needs.**

**May our loving God bestow upon you His Heavenly Blessings to answer your needs.**

**SENIORS GOLDEN AGE CLUB:** THE CLUB MEETS WEDNESDAYS AT 10:00 AM IN THE CHURCH AUDITORIUM.

**Thursday January 14th** following Liturgy and New Year's Moleben Carol Practice and Carolling at Holy Family Nursing Home

**Wednesday January 20th** Programming following Liturgy Religious Lecture by Father Gene

**Wednesday January 27** Around the World on Bicycles Presentation by Michael Horbay and his fiancée Lisa



**“Theophany Eve Supper/ Йорданська Вечера”** We invite all the faithful of our Cathedral family to participate in the traditional Theophany Eve Supper/ Йорданська Вечера, which will be held on Monday, January 18th, 2016 at 7:00pm in the Cathedral Auditorium following the Great Blessing of Water. Adults \$15; Youth \$7; Children 12 & under Free. Seating is limited. For Tickets please contact Iris Demianiw@ 633-0971.

**Metropolitan's Levee: Thank you to all who attended the Levee. Thank you to the Ladies Association for helping at the event by decorating the Auditorium and helping to serve.**

**Христос Народився! Славимо Його!**

Катедральна Парафія Пресвятої Тройці сердечно вітає всіх гостей, які прибули до нас на Богослуження. Спаси вас Господи!

**Christ is Born! Let us Glorify Him!**

The Cathedral Parish of Holy Trinity extends a warm welcome to all our guests. We are pleased that you have come to pray with us. May the Lord save You!

## 2 Timothy 4:5-8 (Sunday Before Theophany)

5 But you be watchful in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, fulfill your ministry. 6 For I am already being poured out as a drink offering, and the time of my departure is at hand. 7 I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. 8 Finally, there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, will give to me on that Day, and not to me only but also to all who have loved His appearing.

## 2 Тимофія 4:5- 8 (Неділя перед Богоявленням)

5 Але ти будь пильний у всьому, терпи лихо, виконуй працю благовісника, сповняй свою службу. 6 Бо я вже за жертву стаю, і час відходу мого вже настав. 7 Я змагався добрим змагом, свій біг закінчив, віру зберіг. 8 Наостанку мені призначається вінок праведности, якого мені того дня дасть Господь, Суддя праведний; і не тільки мені, але й усім, хто прихід Його полюбив.

**Освячення домів/Blessing of Homes : Форми для виповнення щоб мати дім ваше повсвяченням є на столі для свічок. Прошу вас брати і виповнити і повернути назад до отця Євгена як найскоріше. Прошу приготувляти на стіл де будемо починати: свічка, колач (як можливо), список імен (живих і мертвих), ікона. Прошу виключити телевізор і радіо.**

**Forms for blessing of homes are on the candle table. Please fill them out and return them to Fr. Gene at your earliest convenience. Please have prepared, if possible: Candle, Kolach, list of names to be prayed for: living and deceased, Icon. Place these on the table where we will begin the Home Blessing Service. Make sure that the TV and Radio is turned off.**

### ***11 способів помириться з батьками***

#### **6. Розділяйте людину та її вчинки**

Ще один важливий момент, розуміння якого дає нам сили прощати. В християнстві встановлене дуже правильне ставлення до людських вчинків. Є таке правило: ненавидь гріх, але люби грішника. І щоразу, коли людина щось порушує, ми маємо розуміти, що не тільки цей її вчинок, але навіть сума всіх її вчинків, не дає повного уявлення про неї саму. Тому що найвищий рівень кожної людини – ті образ і подоба Божі, за якими вона була створена. І треба намагатись очистити ці образ і подобу від усього наносного. Як археолог відкопує древні реліквії і очищує їх від налиплого бруду: обережно, повільно, поступово – поки нарешті не побачить предмет таким, яким його було задумано, так само треба намагатися чинити з людиною. Не завжди це вдається, та все ж треба намагатися це робити. Звичайно, в цьому процесі очищення має допомагати і психотерапевт, і духівник. Завдання тут – щоб людина змогла побачити і саму себе, і іншу людину. Тоді пробачити образу буде значно легше.



**FAMILY MOVIE NIGHT AT THE MET(ropolitan's Cathedral):**

***"Paddington"***

**FRIDAY JANUARY 29, 6:30PM at the Cathedral Auditorium**

***Bring a pillow, blanket, pajama*** Cheese pizza, drinks and popcorn available.

## Mark 1:1-8 (Sunday Before Theophany)

1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God. 2 As it is written in the Prophets: "Behold, I send My messenger before Your face, Who will prepare Your way before You." 3 "The voice of one crying in the wilderness: 'Prepare the way of the LORD; Make His paths straight.'" 4 John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. 5 Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. 6 Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. 7 And he preached, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. 8 I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit."

## Марка 1:1 - 8 (Неділя перед Богоявленням)

1 Початок Євангелії Ісуса Христа, Сина Божого. 2 Як у пророка Ісаї написано: Ось перед обличчя Твоє посилаю Свого посланця, який перед Тобою дорогу Твою приготує. 3 Голос того, хто кличе: У пустині готуйте дорогу для Господа, рівняйте стежки Йому! 4 виступив був так Іван, що в пустині христив та проповідував хрищення на покаяння для прощення гріхів. 5 І до нього приходила вся країна Юдейська та всі єрусалимляни, і в річці Йордані від нього христились вони, і визнавали гріхи свої. 6 А Іван зодягався в одягу з верблюжого волосу, і мав пояс ремінний на стегнах своїх, а їв сарану та мед польовий. 7 І він проповідував, кажучи: Услід за мною йде он Потужніший від мене, що Йому я негідний, нагнувшись, розв'язати ремінь від узуття Його. 8 Я христив вас водою, а Той вас христитиме Духом Святим.

### **KUBASSA & COCKTAILS:**

**An Evening of Tasting and Good Company presented by the Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral**

**SATURDAY, FEBRUARY 27, 2016**

**7:00 – 11:00 pm 1175 Main St.**

**Sample and vote for your favourite kubassa, enjoy some delicious appetizers, desserts and cocktails and listen to the music of Bud'mo. Tickets are \$40 person (Adults only). Dress code is cocktail chic.**

**For tickets contact: Patricia Maruschak: trishfrompeg@yahoo.com; Michelle Kowalchuk: mikowalchuk@gmail.com; Lesia Palaschuk: lpalaschuk@hotmail.com; Cheryl Saranchuk: csaranchuk@shaw.ca; Pat Bugera-Krawchuk: bpbkraw@mts.net**